



**Communauté métropolitaine
de Montréal**

« La santé des villes canadiennes »

Discours de
Monsieur Gérald Tremblay

à l'occasion de l'ouverture du
Forum national sur la croissance économique des grandes villes du Canada

Mercredi, 9 juin 2004

Seul le discours prononcé fait foi.

Chers collègues,
distingués invités, etc.

Ce soir, je voudrais vous parler des villes comme des «moteurs économiques» et insister sur l'urgence d'«accélérer» la croissance. Je voudrais aussi vous souligner l'importance de négocier un nouveau «virage», vous convaincre de «démarrer» un nouveau partenariat. J'aimerais traiter du rôle des villes comme «bougies d'allumage» de la nouvelle richesse. Je voudrais en même temps vous mettre en garde contre la tentation de mettre un «frein» aux facteurs du développement économique. Je voudrais surtout vous encourager à vous «dépasser», vous inciter à faire le «plein» de vos forces et de vos atouts, vous pousser à passer à la «vitesse supérieure».

C'est vous dire qu'à quelques jours du Grand prix de Montréal, je me trouve influencé par le sport automobile dans le choix de mes allégories !

J'ai même envie de poursuivre encore quelques instants ce parallèle avec le sport automobile et vous dire qu'en somme, nous tous ici présents – les maires des 22 grandes villes canadiennes, les représentants des gouvernements fédéral et provinciaux, les porte-parole de la société civile – nous appartenons à la même «écurie». Nous participons tous à la course que mène le Canada pour une plus grande prospérité. Ensemble, si nous «conduisons» dans la même «direction», si nous faisons les «réglages nécessaires», nous pourrons faire «rouler» l'économie au «quart de tour», «carburer» aux mêmes objectifs et prendre la «pole position» moyennant quelques «dérapages contrôlés». Et, en définitive, le spectacle suscitera les applaudissements nourris de tous nos citoyens qui sont, dans les faits, les vrais actionnaires de cette course à la prospérité !

Fin du parallèle avec la course automobile. On s'y réintéressera vendredi soir, après le forum...

* * *

Lors de notre rencontre à Toronto, en février dernier, je vous conviais à Montréal pour discuter avec vous des moyens pour créer de la nouvelle richesse. Comme prévu, nous nous sommes revus au Congrès de la Fédération canadienne des municipalités à Edmonton pour finaliser notre programme de travail qui débute demain matin.

Ce soir, je voudrais avant tout vous remercier pour avoir répondu en si grand nombre à mon invitation.

Comme vous le savez, ce forum marque une étape importante pour établir ensemble les modalités du nouveau partenariat que nous entendons mettre en œuvre avec la complicité des gouvernements supérieurs. Ce forum constitue également une occasion unique pour montrer à la population canadienne que les maires des plus grandes villes canadiennes sont unis afin d'élaborer des moyens d'action concrets pour assurer une meilleure prospérité à nos citoyennes et citoyens.

Vous comme moi avons souvent plaidé, au cours des dernières années, pour une reconnaissance du rôle des villes en matière de création de la richesse. Notre message a finalement été entendu. On peut aujourd'hui constater que la santé des villes est devenue clairement une priorité nationale. Tous les partis politiques fédéraux ont dorénavant une position bien arrêtée afin de relancer la santé des villes du pays, une situation impensable il y a quelques mois à peine.

Notre travail de persuasion est donc bien amorcé mais il faut continuer à travailler avec les provinces afin d'établir une nouvelle ère de coopération basée sur un esprit de collaboration réciproque.

Car, fondamentalement, ce que nous voulons tous - les élus à Ottawa, les élus des provinces et les élus municipaux -, c'est améliorer la prospérité de nos citoyens. Et c'est dans cet esprit avant tout positif et constructif que s'ouvre le présent forum.

* * *

Le Canada d'aujourd'hui est une nation constituée de villes-régions. Il s'agit là d'un trait fondamental de notre société. Près de quatre citoyens canadiens sur cinq vivent dans des villes-régions. Et le phénomène se vérifie d'un océan à l'autre. Ainsi :

- 70% de la population de l'Ontario est comprise dans les limites des dix plus grandes villes ou régions métropolitaines de la province;
- En Alberta, deux villes – Edmonton et Calgary – représentent plus des deux tiers de la population de la province;
- En Colombie britannique, les régions métropolitaines de Vancouver et Victoria comptent à elles seules pour près de 60% de la population de la province;
- De la même manière, près de 40% de la population de la Nouvelle-Écosse habite Halifax;
- En Saskatchewan, 2 villes, soit Regina et Saskatoon, comptent pour 42 % de la population
- Plus de la moitié de la population de la province du Manitoba habite Winnipeg;
- Au Québec, près des deux tiers de la population se trouvent dans 5 régions métropolitaines tandis que la région métropolitaine de Montréal représente, à elle seule, près de 50% de la population du Québec.

The challenges facing our cities and metropolitan regions also call for action by higher levels of government, because today these city-regions are shaping the future of the country.

For it is in these city-regions that the vast majority of Canadians live, rub shoulders, trade goods and ideas and work together on plans for the future.

It is in these city-regions where you find skilled workers, universities and colleges, and investment capital. It is in these same city-regions that most of our country's wealth is created and concentrated.

It is also in these city-regions that the key challenges facing us all as a society can be seen, and are sometimes even more apparent than elsewhere: the need for training, the growing number of immigrants, efforts to reduce poverty, the quest for innovation, and the drive for sustainable development, to give only a few examples. Clearly, today's municipal or metropolitan issues are more often than not also of crucial importance to the country as a whole.

C'est également dans ces villes-régions que se conjugue au quotidien la qualité de vie de nos citoyens. Qu'il s'agisse de loisirs, de lieux de rencontre, de transports, de sécurité ou de services de proximité, les municipalités demeurent, en effet, les premières garantes d'une meilleure qualité de vie.

This new context is leading cities to reconsider their roles. They are no longer willing to sit on the sidelines as new growth strategies are implemented. They want to be involved. They want to have the means to achieve their ambitions, with access to sources of revenue that keep pace with the economic growth that they themselves stimulate. In short, they want to be seen and acknowledged as partners.

Consequently, whenever economic growth and national strategies to boost prosperity are discussed, the role of city-regions as economic engines must ALSO be taken into account. There has to be more emphasis on the need for dynamic and attractive metropolitan regions, with quality services, distinctive facilities and efficient municipal infrastructure, in terms of roads, sewers, water mains and public transit. These municipal and metropolitan services, facilities and infrastructure have a fundamental impact on our economic development, and that has to be borne in mind.

Penser dans ces termes le rôle des villes, faire ces distinctions quant à leur contribution au développement économique, peut paraître banal. C'est pourtant introduire une nouvelle façon de poser le rôle des villes. C'est encourager la mise en place d'un nouveau partenariat entre les différents paliers de gouvernement afin de mettre en place les facteurs de réussite qui permettront d'accélérer la croissance économique et d'augmenter la prospérité de nos citoyens.

Le présent forum national offre d'ailleurs une illustration convaincante de ce nouveau paradigme qui pose le rôle des villes comme moteurs économiques du pays et acteurs de la croissance économique.

Vous avez, en effet, ici réunis les maires des 22 grandes villes-régions canadiennes où habite plus de 60% de la population du Canada. Notre assemblée compte aussi des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux et des porte-parole de la société civile canadienne.

In other words, we are a representative sample of Canada's agents for development and for change.

This national forum is not a federal or provincial initiative, but a municipal one, confirming cities' new perception of their own role in the country's economic development. We no longer want to be coming cap in hand; we too want to be involved in creating wealth.

Each one of us at this forum, whether we represent cities, federal or provincial governments or civil society, has the power to help shape national economic growth in our respective spheres of responsibility. On our own we each have limited influence, but together we can make a difference. And each of us has a strict obligation to produce results through a concerted strategy to boost growth:

- Metropolitan regions have to create wealth by setting ambitious goals;
- Companies must necessarily improve their productivity;
- Governments and city-regions must invest in strategic infrastructure without increasing the burden on taxpayers;
- And, in the end, all Canadians will benefit from this new prosperity.

Nous avons donc, tous autant que nous sommes, la possibilité de réussir pour le bénéfice de nos citoyens et citoyennes. Et pour ce faire, il nous faut consentir à un nouveau partenariat où les gouvernements, les municipalités, les entreprises et la société civile se donnent la responsabilité d'investir dans la création de la richesse.

Au cours des derniers mois, nous avons amplement fait part des besoins importants de nos villes-régions. Nous en discuterons encore au cours de ce Forum. Mais au-delà des besoins, il faut s'entendre sur les modalités de ce partenariat. Les deux prochains jours sont une opportunité unique pour mieux définir les balises de ce nouveau partenariat.

All across the country, Canadians will want to know how our city-regions see their role in economic development. We will have to give them clear and precise answers.

They will ask us about the growth objectives that we are prepared to set for ourselves to encourage the creation of new wealth and improve our residents' quality of life. We must attach figures to the commitments we make and be convincing.

We will be asked for details on our strategies for making Canada's city-regions more competitive and attractive. We must be able to cite concrete examples.

Moreover, we will have to be able to say where the revenue to be used in achieving our ambitions will come from, and how the revenue generated by this new growth will be used. In other words, we must lay our cards on the table.

Personnellement, j'attends beaucoup de ce forum et j'ose exprimer le souhait que nous trouverons tous, ici à Montréal, l'inspiration nécessaire pour jeter les bases d'une nouvelle ère de coopération entre les gouvernements et les villes à l'échelle du pays. Je formule le vœu qu'à l'issue de ce forum, l'on passe vite à l'action.

Le thème du présent forum m'est, du reste, particulièrement cher puisqu'il procède de cette conviction qu'il faut accélérer les investissements pour créer de la nouvelle richesse et, par la suite, la partager et la réinvestir - encore et encore – pour, en bout de piste, se donner à tous les moyens de nos ambitions par l'amélioration continue de notre niveau de vie. Il s'agit d'un pari gagnant où tout le monde trouve son profit.

Demain, dans le cadre de séances de travail que je souhaite fructueuses et qui feront écho aux préoccupations des grandes villes canadiennes, quatre thèmes retiendront notre attention.

- Le premier de ces thèmes, intitulé « *Doter les villes-régions d'objectifs ambitieux de croissance* », nous permettra de situer le positionnement des villes-régions canadiennes face à leurs concurrentes nord-américaines. Nous saisirons aussi l'occasion pour nous fixer des objectifs ambitieux de création de nouvelle richesse pour augmenter la qualité de vie de nos citoyens.
- Le deuxième thème, ayant pour titre « *Investir pour accélérer la croissance économique* », sera pour nous l'occasion, dans le cadre d'une stratégie de développement, de compétitivité et d'attractivité, d'identifier de nouvelles sources de revenus visant l'établissement d'un programme d'investissement en infrastructures et du partage des coûts d'un tel programme.
- *Sharing the Revenues of New Growth*, the third theme to be discussed, will aim to identify the most promising revenue sources to result from new economic

growth so that city-regions may begin negotiating with the federal and provincial governments for a share of the new revenues they help generate.

- Participants in the last session, *Reinvesting to Acquire the Means to Achieve our Ambitions*, will determine where city-regions should be investing their new revenues.

Pour chacun des quatre thèmes, une présentation générale sera faite par un collègue – M. Jacques Olivier pour le thème 1, M. Gilles Vaillancourt pour le thème 2, M. David Miller pour le thème 3 et M. Jean-Paul L’Allier, pour le thème 4. Nous avons confié à M. Mario Pezzini, Chef de division à l’OCDE, la tâche de brosser un sommaire des discussions de la journée et de dégager les premières conclusions de l’exercice.

La journée de vendredi donnera lieu à une déclaration conjointe des maires du GV 22 en présence du Premier ministre du Canada, M. Paul Martin et du ministre des Affaires municipales, Sport et Loisirs, M. Jean-Marc Fournier. Et l’événement est en voie de venir historique.

En définitive, le thème du présent forum est vaste, la qualité de la participation est impressionnante et nous aurons amplement de quoi alimenter notre réflexion pour les deux jours qui viennent.

Je vous souhaite donc bon forum. Je formule aussi le souhait qu’il y ait un «avant» et un «après» forum : qu’entre le moment où je vous adresse ces paroles et celui où il faudra clore le forum, notre conception du rôle des villes se soit modifiée dans le sens d’une reconnaissance des municipalités comme acteurs et moteurs de la croissance économique du pays.

Merci.